



A150421

DEUTSCH	-----	Seite 1 bis 14
ENGLISH	-----	from page 15 to 28
FRANÇAIS	-----	de page 29 à page 42
ITALIANO	-----	pagine da 43 a 56
ESPAÑOL	-----	de la página 57 a la 70
PORTUGUÊS	-----	as páginas desde 71 até 84
NEDERLANDS	-----	blz. 85 t/m 98
DANSK	-----	side fra 99 til og med 112
РУССКИЙ	-----	страница 113 до 126
TÜRKÇE	-----	sayfalar: 127-140
POLSKI	-----	strony od 141 do 154
ČESKY	-----	stránka 155 až 168
HRVATSKI	-----	stranica 169 do 182
MAGYAR	-----	183 – 196. oldal
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	-----	σελίδες από 197 ως 210

FRANÇAIS**Table des matières**

1. Sécurité	30
1.1 Explication des symboles	30
1.2 Consignes de sécurité	31
1.3 Utilisation conforme	34
2. Généralités	35
2.1 Responsabilité et garantie	35
2.2 Protection des droits d'auteur	35
2.3 Déclaration de conformité	35
3. Transport, emballage et stockage	36
3.1 Inspection suite au transport	36
3.2 Emballage	36
3.3 Stockage	36
4. Données techniques	37
4.1 Aperçu des composants	37
4.2 Indications techniques	38
5. Utilisation	39
6. Nettoyage	41
7. Dépannage	41
8. Elimination des éléments usés	42

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Allemagne

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement la notice et la conserver en un lieu facilement accessible !

La présente notice d'utilisation décrit l'installation, la manipulation et la maintenance de l'appareil, elle sert de source d'informations et d'ouvrage de référence.

La connaissance et l'observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d'emploi sont la condition sine qua non d'une utilisation sûre et correcte de l'appareil.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l'utilisation de l'appareil.

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l'appareil afin que le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

1. Sécurité

L'appareil est conçu d'après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée.

Toutes les personnes qui utilisent l'appareil doivent suivre scrupuleusement les instructions et indications figurant dans ce manuel d'utilisation.

1.1 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l'appareil sont indiquées dans la présente notice d'utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d'éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



AVERTISSEMENT !

Cette indication indique des situations dangereuses qui peuvent causer des blessures graves ou la mort.



SURFACES CHAUDES !

Ce symbole en avertit l'utilisateur durant le fonctionnement de l'appareil. Tout non-respect entraîne des risques de brûlures!



ATTENTION !

Cette indication désigne des situations dangereuses éventuelles qui peuvent entraîner des blessures mineures ou des dommages, un mauvais fonctionnement et / ou défaut de fonctionnement de l'équipement.



INDICATION !

Cette indication désigne des conseils et des informations à suivre pour un fonctionnement efficace et sans défaut de l'appareil.

1.2 Consignes de sécurité

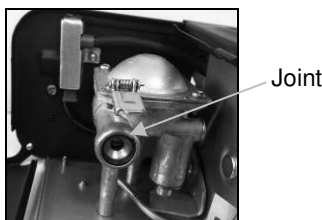


ATTENTION !

Utiliser l'appareil à l'extérieur !

- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux moyens physiques, sensoriels ou intellectuels limités, ou sans expérience suffisante et/ou sans connaissances suffisantes, à moins que ces personnes se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles obtiennent de cette personne les indications pour utiliser l'appareil.
- Les enfants devraient se trouver sous surveillance afin d'être sûr qu'ils ne s'amusent pas avec l'appareil.
- **Ne jamais** laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche.
- Veuillez empêcher que les matériaux d'emballage tels que sacs plastiques ou éléments en polyester expansé soient à la portée des enfants. **Risque d'étouffement !**
- Ne **jamais** placer deux réchauds à gaz côte à côte.
- **Ne jamais** utiliser le réchaud à gaz à proximité de matériaux inflammables.
- Ne pas utiliser des poêles ou casseroles qui recouvrent le logement de la cartouche.
- Ne **jamais** utiliser le réchaud à gaz sans grille support.

- Le diamètre de la poêle remplie d'eau peut être de 260 mm au maximum.
- Il est interdit d'utiliser des plaques de cuisson.
- Cet appareil peut être raccordé uniquement à la **cartouche de gaz Bartscher Code-No. A150425 conformément à la norme EN 417**. Le raccordement à une autre cartouche de gaz peut s'avérer dangereux.
- Remplacer les cartouches de gaz en plein air, loin de toute source d'inflammation possible telles qu'une flamme nue, une flamme d'allumage, un appareil de cuisson électrique.
- Veiller à ce que personne ne se trouve à proximité.
- Avant de remplacer l'élément, vérifier que la cartouche de gaz est vide. Pour ce faire, secouer la cartouche et observer le bruit que fait le liquide.
- Avant de raccorder la cartouche de gaz, vérifier le joint d'étanchéité, s'assurer qu'il se trouve à l'emplacement correct et qu'il est en bon état.



- Ne pas utiliser l'appareil si le joint est endommagé.
- Ne pas utiliser l'appareil s'il n'est pas étanche, s'il est endommagé ou fonctionne de manière incorrecte.
- Si l'appareil présente une fuite de gaz (odeur de gaz), transporter immédiatement l'appareil à l'extérieur où il y a une bonne circulation d'air et loin des sources d'inflammation. Procéder à la détection et à l'élimination de la fuite.

- Vérifier l'étanchéité de l'appareil à l'extérieur. Ne pas contrôler les fuites à l'aide d'une flamme nue, utiliser de la lessive de savon (détecteur de fuites).
- Avant de retirer la cartouche de gaz, s'assurer que le brûleur n'est pas allumé.
- Installez le réchaud à gaz sur une surface plane et stable.
- En installant l'appareil il faut faire attention qu'il soit gardé la distance d'au moins 20 cm des murs et d'autres objets.
- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d'origine.
Ne tentez jamais de réparer vous-même l'appareil !
- Ne pas utiliser d'accessoires ou de pièces de rechange qui n'ont pas été recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient représenter un danger pour l'utilisateur ou entraîner des endommagements de l'appareil ainsi que des blessures, de plus la garantie serait annulée.
- To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.
- Ne pas renverser ou déplacer l'appareil pendant son fonctionnement.
- Ne pas enfoncer des objets dans l'appareil.
- Le réchaud à gaz devrait être nettoyé des restes du repas ou graisseuses après chaque utilisation.
- Avant d'effectuer un nettoyage ou des réparations, la cartouche de gaz doit être retirée de son logement.



AVERTISSEMENT !

Ne pas nettoyer le réchaud à gaz en utilisant des liquides inflammables. Les vapeurs peuvent représenter un risque d'incendie ou provoquer une explosion.

Dispositif de sécurité

Le réchaud à gaz est équipé en plus **d'un dispositif** de sécurité qui arrête l'alimentation en gaz lorsque la pression dans la cartouche de gaz augmente trop fort, par ex. en raison d'une surchauffe.

La cartouche de gaz ne peut pas être bloquée lorsque le régulateur ne se trouve pas en position **Aus/Off** ou que la grille support n'est pas en position de transport.

1.3 Utilisation conforme

La sécurité de fonctionnement de l'appareil est garantie uniquement lors de l'utilisation conforme de celui-ci. Toutes les interventions techniques, également le montage et la mise en état doivent être uniquement effectués par le service après-vente qualifié.

L'appareil n'est pas destinée à un fonctionnement continu dans un environnement industriel !

Le **réchaud à gaz** est uniquement destiné à la préparation et le réchauffement de produits alimentaires en utilisant de la vaisselle appropriée.

Il est interdit d'utiliser le **réchaud à gaz** pour :

- le chauffage de pièces intérieures ;
- chauffer des liquides ou substances inflammables, qui peuvent nuire à la santé ou qui se volatilisent facilement.



ATTENTION!

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme. Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.

L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

2. Généralités

2.1 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d'utilisation ont été également effectuées consciencieusement. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction.

La version allemande ci-jointe de la présente notice d'utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d'options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques.



ATTENTION!

Avant de commencer toute activité en lien avec l'appareil, et surtout avant de l'utiliser, lire attentivement ce mode d'emploi !

Le fabricant **n'est pas tenu responsable** de tout dommage ou dysfonctionnement dus à :

- un non respect des indications de mise en service et de nettoyage ;
- une utilisation non conforme à l'utilisation de base ;
- des réparations effectuées par l'utilisateur ;
- l'utilisation de pièces de rechange non approuvées.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

2.2 Protection des droits d'auteur

La notice d'utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d'auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l'exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.



INDICATION!

Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d'auteur et soumis à d'autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

2.3 Déclaration de conformité



L'appareil correspond aux normes et directives actuelles de l'Union européenne. Nous l'attestons dans la déclaration de conformité CE. Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l'étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l'appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l'appareil, lors d'un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l'appareil à notre service après-vente en cas d'éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l'appareil.



INDICATION!

Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Contrôlez si l'appareil et les accessoires sont complets. S'il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

3.3 Stockage

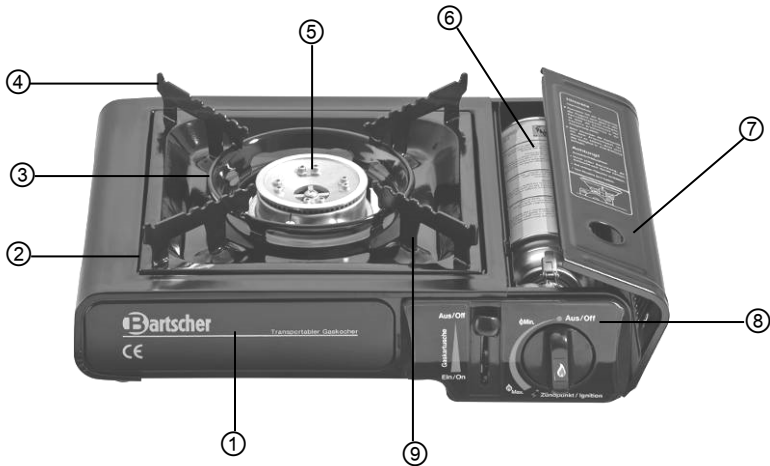
Garder les emballages fermés jusqu'à l'installation de l'appareil et en respectant les indications d'installation et de stockage apposées à l'extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- ne pas garder les emballages à l'extérieur,
- les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière,
- ne pas les exposer aux fluides agressifs,
- les protéger des rayons du soleil,
- éviter les secousses mécaniques,
- en cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage, si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler,
- stocker l'appareil sans la cartouche de gaz.

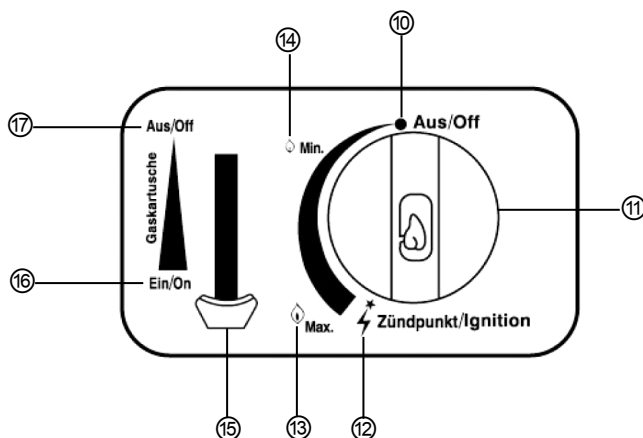
4. Données techniques

4.1 Aperçu des composants



- ① Boîtier
- ② Cadre de la table de cuisson à cuvette
- ③ Protection contre le vent
- ④ Grille support
- ⑤ Tête de combustion
- ⑥ Cartouche de gaz
- ⑦ Couvercle du logement des cartouches
- ⑧ Panneau de commande
- ⑨ Table de cuisson à cuvette

Panneau de commande



- ⑩ Position **Aus /Off**-(Arrêt)
- ⑪ Bouton de réglage (grand/petit) avec allumage piézo
- ⑫ Position d'allumage
- ⑬ Position max. de la flamme
- ⑭ Position min. de la flamme
- ⑮ Levier de blocage de la cartouche
- ⑯ Position **Ein/On** (Marche) levier de blocage de la cartouche
- ⑰ Position **Aus/Off** (Arrêt) levier de blocage de la cartouche

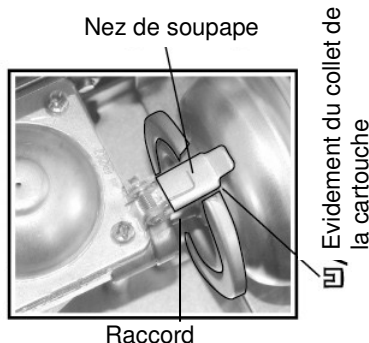
4.2 Indications techniques

Nom	Réchaud à gaz portable sans sécurité de mise à feu
Code-No. :	A150421
Charge thermique nominale :	2,1 kW
Pression d'alimentation en gaz :	Pression de vapeur butane
Consommation de gaz :	150 g/h
Sorte de gaz :	Butane
Cartouches :	Cartouches de gaz Bartscher du Code-No.: A150425
Dimensions :	L 340 x P 280 x H 120 mm
Poids :	1,6 kg
Dispositif de blocage de pression trop élevée :	5,0 ~ 6,5 bar

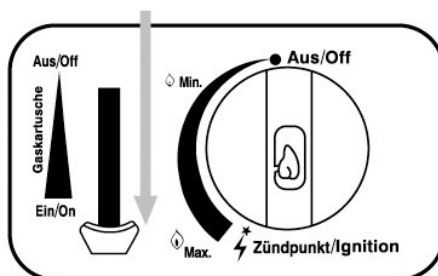
Sous réserve de modifications !

5. Utilisation

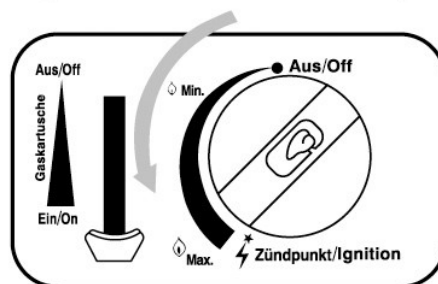
1. Mettez le grille support dans la position correcte. Observez l'autocollant d'avertissement !
2. Ouvrez le couvercle du logement de la cartouche (3) et insérez la cartouche, la tête vers l'avant, de manière à ce que l'évidement est tourné vers le haut et peut être ajusté dans le guide de soupape.
3. À l'aide d'un spray (eau avec savon), vérifier l'étanchéité du raccord.



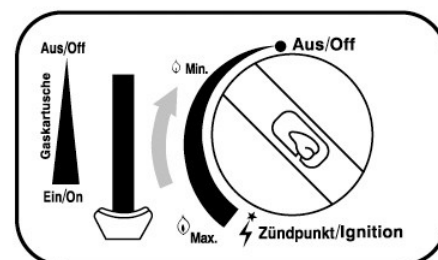
4. Basculer ensuite le levier de blocage de la cartouche(15) en position **Ein/On** (Marche) (16).



5. Tournez ensuite le bouton de réglage (11) vers la gauche en position "Zündpunkt/ Ignition" (d'allumage jusqu'à) (12) ce que vous entendiez le clic du dispositif de protection.



6. Si l'appareil ne s'allume pas, répéter la procédure.
7. Régler ensuite le bouton de réglage (11) sur la position voulue.





ATTENTION !

Si vous entendez un sifflement, cela signifie que la cartouche de gaz n'est pas correctement raccordée. Il est nécessaire de corriger la position de la cartouche de gaz.

Retirer la cartouche



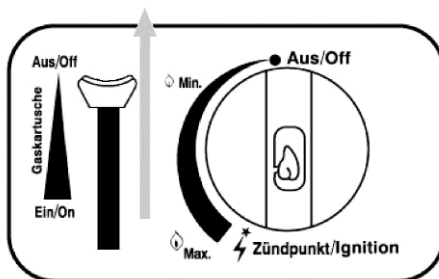
ATTENTION !

Remplacer la cartouche de gaz uniquement en plein air!

8. Régler le bouton de réglage (11) sur la position **Aus/Off** (Arrêt) (10).

Avant de retirer la cartouche de gaz, s'assurer que le brûleur est éteint.

Quand la flamme s'éteint, basculer le levier de blocage de la cartouche (15) vers le haut. La cartouche peut être retirée de l'appareil.



AVERTISSEMENT !

Les pièces accessibles peuvent être très chaudes. Ne pas laisser l'appareil à porter de petits enfants !

6. Nettoyage

- Avant et après toute utilisation, un nettoyage du réchaud à gaz est nécessaire.
- Tournez le bouton de réglage (11) en position **Aus/Off** (Arrêt) (10).
- Mettez le levier de blocage de la cartouche (15) en position **Aus/Off** (Arrêt) (17).
- En cas d'urgence, vous pouvez également mettre directement le levier de blocage de la cartouche (15) en position **Aus/Off** (Arrêt) (17).
- Avant de retirer la cartouche de gaz, s'assurer que le brûleur est éteint.
- Retirez la cartouche de gaz (6) de son logement (7).
- Nettoyez l'intérieur et l'extérieur de l'appareil à l'aide d'un chiffon doux.
- Ne **jamais** immergez l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides.
- N'utiliser qu'un chiffon doux et ne **jamais** utiliser une sorte de chiffon ou d'éponge gros sous risque de rayer le métal.
- Ne **jamais** utiliser de détergents contenant de l'alcool.

7. Dépannage

PROBLEME	REMEDE
Pas de gaz	• Vérifiez l'insertion correcte de la cartouche • La cartouche de gaz est vide. • Agitez la cartouche de gaz.
Pas d'allumage	• Nettoyez la tête de combustion à l'aide d'une brosse.

8. Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l'élimination de l'appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



AVERTISSEMENT !

Afin d'exclure l'abus et les risques encourus, rendre l'appareil usagé inutilisable avant son élimination.

A cet effet, enlevez la tête de combustion de l'appareil.



ATTENTION !



Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.